



# 中大通訊

第三十九期 一九九三年二月

## 大學消息

### 校慶講座：衰老與痴呆

諾貝爾醫學獎得獎人卡爾頓·蓋傑塞克博士上月十九日假邵逸夫堂主持本校首個校慶講座，講題為「衰老與痴呆症」，由醫學院主辦。

蓋傑塞克博士為美國國立衛生研究院神經失調及中風研究所過濾性病毒專家，以研究傳染病而享譽國際醫學界，曾發現新畿內亞一種與痴呆病有關的致命傳染病毒而獲授諾貝爾醫學獎。

他指出，痴呆症患者的神經功能會日漸退化，徵狀包括記憶力衰退和說話有困難等。初期病徵可能極不明顯，如不再積極主動、對工作和身邊事物失去興趣等。病情加深後，患者容易情緒低落，對外界事物逐漸失去反應，直至腦功能完全喪失。

他說，老人的痴呆症發病率

特高，並列舉西方國家的統計數字，指出衰老與痴呆的關係密切：八十歲以上的老人五成患痴呆症，七十至八十歲組別為兩成，而六十五至七十歲的則為一成。

講座由偉倫基金會贊助，吸引聽眾八百餘人。



### 文化評論國際會議



本校人文學科研究所和芝加哥社會心理研究中心於去年十二月廿九日至上月十日假校園合辦

大型文化評論國際會議，逾百位來自中、港、台、美、加、英、俄學者和文化工作者參加，探討公共空間與公共文化。是次會議為本校三十周年校慶活動之一。

與會者從事不同領域的學術研究及文化工作，包括哲學、人類學、民族學、文學、文化研究、通識教育、社會科學、政治研究、電影、新聞、建築、設計、廣告、



### 校慶活動

二月及三月

- 三十周年校慶講座：經濟動態、克林頓政府及美國商業教育的發展  
講者：美國麻省理工學院斯路管理學院院長 Prof. Lester C. Thurow

日期：二月十八日(星期四)

時間：下午四時半

地點：邵逸夫夫人樓LT6演講室

主辦單位：工商管理學院

- 三十周年校慶講座：書院的黃昏——傳統教授權威的沒落  
講者：英國牛津大學社會及行政學榮休教授賀思教授

日期：三月十日(星期三)

時間：下午四時

地點：科學館L1演講室

主辦單位：教育學院

- 危重病學九三：第七屆西太平洋危重病學協會會議

日期：三月十二至十五日

(星期五至星期一)

地點：香港會議展覽中心

主辦單位：麻醉及深切治療學系

- 三十周年校慶講座：中外為體中外為用——中國文化現代化探討  
講者：美國威斯康辛大學中國文學及歷史教授周策縱教授

日期：三月十八日(星期四)

時間：下午四時半

地點：逸夫書院大講堂

主辦單位：文學院

- 三十周年校慶展覽

日期：三月廿六至廿九日

(星期五至星期一)

地點：大會堂低座展覽廳

視覺和表演藝術等。大會特設六大主題和三十多項專題研討，以激發參加者反思其本土文化發展的特性，達至超越界限的文化和學術交流，開拓嶄新的國際視野。

該六個主題為「從比較角度看文化、民主與現代性」，「跨文化溝通：形象與界限」，「文化認同與公共空間」，「文化批評與公共空

間」，「現代性、身分認同及文化的曖昧」和「文化批評與政治」。

知名學者就多項專題發表演講：來自麥基爾大學的政治學教授 Charles Taylor 主講「西方現代的政治文化」；本校哲學系劉述先教授主講「中國文化中的民主理想與實踐」；耶魯大學人類學系蕭鳳霞教授主講「華南地區的文化認同及

差異的政治」；美國社會理論與文化研究教授 Craig Calhoun 主講「民間社會與公共空間」；來自莫斯科的學者 Boris Mikhailov 則討論「俄國民主化過程中公共空間的重組」。此外，多名來自大陸、台灣及本港的學者專家探討一系列有關城市設計、電影創作、新聞工作等文化問題，引起熱烈討論。

### 中國儺戲·儺文化國際研討會

校慶活動「中國儺戲·儺文化國際研討會」上月廿七日至廿九日假祖堯會議廳舉行，由本校文學院、音樂系和台灣國立清華大學人文社會學院合辦。

來自中、港、台、美和新加坡的專家學者，在會上集中討論儺戲及儺文化的原始資料搜集、整理、記錄和分析的問題。會上發表的論文大多是基於實際場合演出的實地

研究報告。

儺是古時迎神賽會驅除疫癘的風俗，宋時加入歌舞和扮演。其後，這類戲劇成為儺儀中不可或缺的成分，並通稱儺戲。廣義的儺戲還包括酬神戲、平安戲、願戲、香火戲、社戲和喪戲。除歲末驅凶納吉的信仰和儀式外，儺文化亦泛指春祈、秋報、祀神、祭鬼、除煞、超度和各式醮儀。

### 偉倫訪問教授講座



中國國家自然科學基金委員會名譽主任唐敖慶教授，以偉倫訪問教授身分到訪本校，並於上月十四日主持公開講座，講題為「中國基礎研究及國家自然科學基金制」。

唐教授在講座中闡述中國基礎研究的概況，並介紹中國科學基金制的主要工作、成績和體會。

他指出，經過四十多年的發展，中國已建立了一支優秀的研究隊伍，取得重要的成就，而基礎科研現正進入持續穩定發展的新階段。科研人員的工作環境和條件得到顯著改善，而配合中國國情的基礎研究運行機制亦已形成。

他又介紹於八六年成立的國家自然科學基金委員會。該委員會專責科學基金資助和管理的工作，六年來資助了多項基礎科學研究項目，又積極開拓國際科技合作和交流，以及諮詢服務，大大提高了科研人員的積極性，成為培育人才和推進科技發展的主要動力。

### 第三屆國際閩方言研討會



第三屆國際閩方言研討會上月十一及十二日在本校祖堯會議廳舉行，由中文系和中國文化研究所吳多泰中國語文及研究中心合辦。是屆為該會議首度在非閩語區舉行，

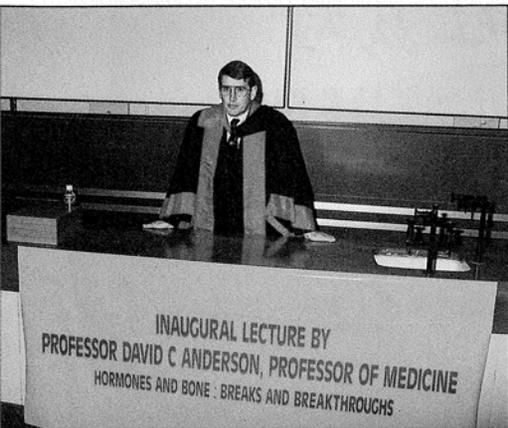
並為本校三十周年校慶活動之一。來自中、港、台、美、日、澳門和新加坡的專家學者參加研討，提交論文五十餘篇。

閩方言素以語言現象複雜、保留古漢語特徵多著稱，分布範圍廣泛，除福建省外，廣東省潮汕一帶和雷州半島，以及海南省和台灣都屬閩方言區。本港約有二百多萬人祖籍上列各地。

大學副校長金耀基教授主持開幕禮後稱，中大願意提供協助，把研究閩語的人組織起來，成立學會，促進閩方言研究的發展。

是次會議獲吳多泰先生、蕭國興先生和中國語文學會安子介基金贊助。

## 講座教授就職演講



內科學系安德舜教授於上月十五日主持就職演講，講題為「賀爾蒙與骨骼——骨折與突破」。

安德舜教授在講座中闡述骨骼的結構、功用和生長情況，又分析副甲狀腺素、降鈣素、性激素等人體賀爾蒙及維生素D如何影響骨骼的組織。

安教授指出，這方面的知識，協助醫學界找出預防和診治派吉特症和骨質疏鬆症的方法。前者在香港較為罕見，後者則有眾多本地病例。

## 醫學院獲一百六十萬元研究資助

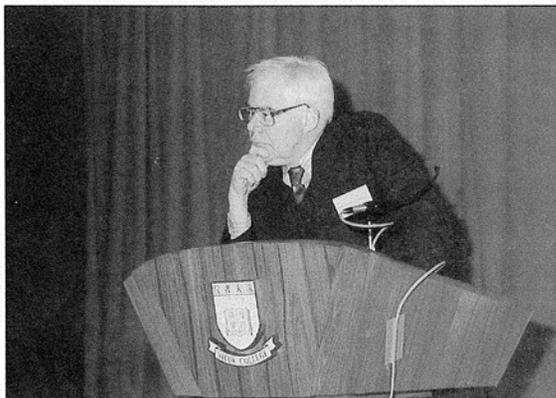
裘槎基金會最近撥款港幣約一百六十萬元，資助本校醫學院兩項研究計劃：

(一)「鈣對於大白鼠及人類副睪培養細胞的負離子分泌作用之研究」，由生理學系黃宜定教授主持，為期兩年；

(二)「各類抗過敏藥物對大鼠腹腔肥大細胞炎性分泌物及細胞內鈣離子轉運影響的比較研究」，由藥理學系劉行榕博士主持，為期三年。

兩個項目分別獲撥款五十萬零四千元及一百零八萬八千三百八十五元。

## 邵逸夫爵士傑出訪問學人



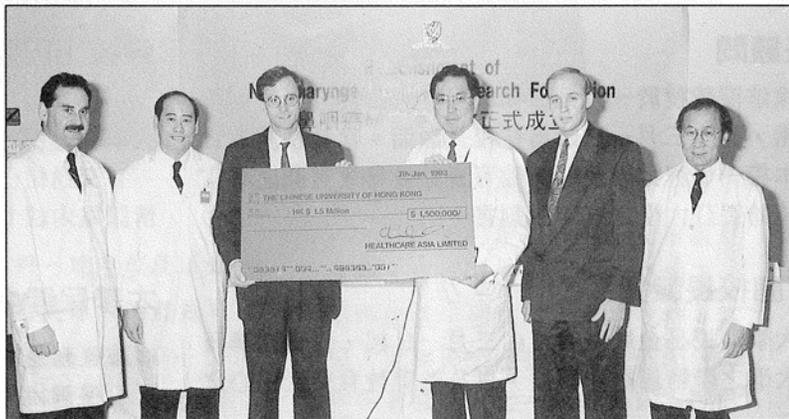
美國弗吉尼亞大學人文學教授理查·羅蒂應邀為逸夫書院九三年度邵逸夫爵士傑出訪問學人，於上月十八日主持公開講座，題目為「一個沒有固有特性的世界」，他並於一月十五日的書院學術聚餐主講「人的尊嚴、合理性與感傷性」。

羅蒂教授被譽為「當世最有意

義的人文主義者」。亦獲哲學界公認為自尼采、海德格和維根斯坦以來，另一位出色的反哲學家。他反對把哲學理論化，並於六七年出版的《語言轉向》一書中，質疑哲學是否到了窮途末路。他秉承了杜威的實用主義，但同時亦是一位批判教條主義和極權主義的人文主義者。

他十四歲便入讀芝加哥大學，在該校取得碩士學位後，到耶魯大學進修，獲頒哲學博士學位。羅蒂著作等身，部分著述給譯成其他文字達十二種，包括中文在內。名作有《語言轉向》、《哲學和自然之鏡》及《偶然性、諷刺、團結性》等。

## 大學成立鼻咽癌研究基金會



大學上月成立鼻咽癌研究基金會，並獲捐款港幣二百萬元，開展對鼻咽癌的研究和教育工作。

亞洲保康有限公司及悟宿基金會分別捐贈一百五十萬元及五十萬元，供基金會作鼻咽癌早期診斷方面的研究。

鼻咽癌發病率全球最高的地區是華南，故鼻咽癌又稱「廣東瘤」。香港地處華南，五十歲以下的成年

人發病率特高。基金會的成立，正好負起針對這地區性疾患的使命，為市民服務。

基金會前身為威爾斯親王醫院鼻咽癌工作小組，設於該院的包玉剛爵士癌症中心，將會繼續跨科合作，充分利用各方面的研究成果，改良診斷及治療方法，並會設立鼻咽癌環球資料庫，促進國際鼻咽癌研究和教育的工作。

## 逸夫書院五周年院慶

逸夫書院上月十二日在書院大講堂舉行五周年院慶典禮，逾四百師生及嘉賓出席。

書院校董會主席馬臨教授、院長陳佳釁教授、學生會代表及校友會代表分別在會上致辭。兩位教授聯同校董宋衍禮先生、本年度邵逸夫爵士傑出訪問學人理查·羅蒂教授、博文講座教授楊振寧教授及書院高級導師劉殿爵教授，頒發獎狀予學業優秀的學生。

典禮在切餅儀式完成後結束，出席者移步書院低座活動室，參加茶會，暢敘一番。

該院學生會且於本月八至十二日舉辦系際比賽、夜話、千人宴等活動，慶祝院慶。

## 中大出版社新書

大學教職員在富爾敦樓大學書店購買下列書籍，可獲八折優待。

- 薛天棟、宋恩榮、于景元：《中國大陸的經濟改革和發展》（英文版），三百八十頁，平裝本，港幣一百九十五元。
- 陳善偉：《英漢·漢英翻譯學詞匯》（英文版），二百三十二頁，精裝本，港幣九十五元。
- 胡野碧：《中國資本市場》（英文版），一百九十二頁，平裝本，港幣一百六十五元。

## 吐露燈

中、英詩歌朗誦之夜

一九九三年三月十日星期三  
晚上七時三十分至九時三十分  
中文大學逸夫書院大講堂

歡迎參加

香港中文大學逸夫書院與中文系、  
英文系、音樂系合辦

電話：609 7358

圖文傳真：603 5427

# 宣佈事項

### 校長顧問

徐培深教授於一九九三年二月廿八日卸任大學副校長一職，並自三月一日起出任校長顧問。徐教授將專責處理本校一切與大學及理工教育資助委員會有關之事宜，並協助製訂大學之五年計劃書。

### 重訂副校長職責

大學副校長金耀基教授由三月一日起，負責統籌及督導大學之學術規劃和發展，以及港美教育交流中心之設立。

大學副校長譚尚渭教授於本月廿八日卸任研究院院長及研究委員會主席之職，並由三月一日起，兼轄大學學術聯繫活動之發展。學術聯繫辦事處在行政上將改向譚尚渭教授負責。

### 新任研究院院長

理學院院長楊綱凱教授獲校董會委任，由一九九三年三月一日起，接替譚尚渭教授為研究院院長，任期至一九九四年八月卅一日止。楊教授亦將出任研究委員會主席一職。而研究事務處在行政上則改向楊綱凱教授負責。

### 穿梭小巴調整服務範圍

由二月廿二日起，大學穿梭小巴服務範圍將伸展至大學保健中心，而邵逸夫夫人樓外將加設下行車站。

交通組已編印新行車時間表，供大學同人參考，詳情請電內線七九九零。

### 大學保健處消息

#### 心肺復甦急救課程

保健處將於三月為本校學生及教職員開辦心肺復甦急救課程。該課程之重點在提供心肺復甦法之理論與實習，共分五節，自三月三日起，逢星期三下午二時半至四時半，在保健中心研討室講授，費用全免。學員完成課程後，可獲保健處簽發出席證書。報名表格可向保健處索取，截止報名日期為二月廿五日。

#### 預防乙型肝炎展覽

保健處將於三月十五至廿六日在大學保健中心舉行周年健康教育活動。今年的主題為乙型肝炎的預防，活動內容包括展覽、抽血檢驗和疫苗注射。歡迎教職員和學生參加，參加者會獲贈紀念品和宣傳單張。

# 走進社群 · 回饋社會



為慶祝中大創校三十周年，大學舉辦一連串校慶活動，以茲紀念，並藉此使公眾對大學有更深入的認識，了解中大不但在學術研究上有傑出的成就，而且與世界知名學府及學術組織建立了緊密的聯繫，同時亦積極開展與社會民生息息相關的研究。

大學上月舉辦步行籌款，為本校的香港癌症研究所籌募經費。這項安排，為校慶活動揭開序幕，意義重大。

它象徵中大走進社群，而研究成果終歸造福市民，亦標誌中大回饋社會的方針。

## 二千熱心人展善步

籌款步行定於一月十七日星期日早上舉行，之前兩天冷鋒南下，兩粉翻飛，卻無減大家的支持。當天，尤幸天公造美，沒有下雨，二千多名善心人士，無懼攝氏五度的氣溫，齊集崇基嶺南體育館，共襄善舉，溫情洋溢。

九時許，三十周年校慶活動開幕儀式展開。先由校長高錕教授致辭，並由他代表香港癌症研究所，接受鄭孫文淑基金及陳曾燾先生各捐贈港幣一千萬元的大支票。高校長又與大學校董會主席利國偉爵士為新亞國術會及國際交換計劃學部的醒獅點睛。醒獅助興後，高校長、

三十周年校慶籌款步行側記

校內隊伍

醫學院	建築處
教務處	總務處
中大校隊	中國語言及文學系
新亞書院校友會	人事處
聯合書院學生會	學生事務處
中大社工隊	理學院
中大辯論隊	中大婦女會
聯合書院物理系會及中大划艇會	物理系
生物化學系系會	保安組
聯合書院校友會	邵逸夫堂
逸夫書院教職員聯誼會	電算機服務中心
新亞書院教職員聯誼會	電子計算學系
聯合書院教職員聯誼會	大學圖書館
崇基學院教職員聯誼會	中大女子籃球隊
崇基學院教職員及學生工商管理碩士課程	生物系
體育部	中大校友會聯會
國際交換計劃學部	哲學系
行政資料處理組	數學系
	社會學系
	建築學系



利爵士偕同兩位主禮嘉賓——教育及人力統籌司陳祖澤先生及衛生福利司黃錢雅濂女士，以及陳曾熹先生、鄭孫文淑基金代表鄭延益先生、大學司庫林李翹如博士、香港癌症研究所主席蔡永業教授、副校長譚尚淵教授和醫學院院長李國章教授，一起為慈善步行剪綵。禮成，高校長隨即一馬當先，帶領參加者，浩浩蕩蕩沿車站路朝終點沙田中央公園進發。

出發前...

登記手續八時才開始，但一些熱心同人早於七時三刻便已抵達會場準備報名參加步行；當時學生事務處的黃潔美及總務處的吳麗梅，尚在教導十多位交通安全隊隊員如

何處理登記工作。

八時後，參加者相繼到達，有學生、教職員、校友，以及校外人士，當然少不了大力支持是次慈善步行的明星足球隊隊員。

不少教職員攜同家眷參加，交織一幅家庭樂的圖畫：小朋友奔跑穿梭場中；未滿周歲的嬰兒也乘著嬰兒車來湊熱鬧，他們的「座駕」散布草地；周圍的成人則互相寒暄話著。

那邊廂還有同人「動員」愛犬參加步行。工商界聯絡與發展處的孫靜笑說：「反正我每天都要帶狗兒去散步的，現在把牠帶來，既能籌款，又可散步，一舉兩得。」意想不到的，許多同事都很支持牠的狗兒，籌得善款千五元。亞太工

商研究所的湯麗儀則是受孫靜的慫恿，與愛犬結伴同行。「但是，」她說：「我的狗兒可沒有獲得那麼多的贊助，只有數百元而已。」

由於連日寒流襲港，加上步行路線靠海，參加者早已作好禦寒準備——大襖、皮襖、帽子、手套……式式俱備，花樣百出，足可充當一場大型寒衣匯演。但，畢竟寒風刺骨，等待出發之餘，大家都禁不住瑟縮。場中最可憐的，要算一頭短毛小狗，牠的主人忘記為牠加衣，以至冷得不停顫抖。

步行隊伍姿采

在籌備是次慈善步行時，大學鼓勵各單位組隊參加。結果反應甚佳，有三十九個校內單位和部門組



### 校外隊伍

香港中文大學校友會聯會  
張煊昌學校  
香港中文大學校友會聯會  
張煊昌幼稚園  
香港中文大學校友會聯會  
張煊昌中學  
循道中學  
沙田崇真中學  
九龍三育中學  
聖羅撒中學  
培聖中學  
兒童癌病基金  
明星足球隊

成隊伍，與十個校外團體的隊伍一起參與步行（參加步行隊伍名單見另表）。校方亦特地為這些隊伍製作隊牌，由女童軍持於場中，讓參加者歸隊。落單的則自成一派，部分找相熟朋友的隊伍掛單。

在眾多隊伍中，與香港癌症研究所關係最為密切的醫學院，陣容最鼎盛，共有三百多人。當中又以外科學系的教職員人數最多，有九十多人，他們籌得善款逾十萬元。

其他隊伍人數雖不及醫學院多，但亦不甘示弱：沿途紛紛張起奪目的橫額，讓隊名飄揚空中；一些高唱會歌或系歌，以壯聲勢；部分崇基師生把大會派發的慈善步行紀念帽與崇基四十周年校慶紀念帽疊在一起戴，以圖吸引注意力，兼具保

暖功用——一名學生足足戴了五頂帽子！

隊伍從車站路繞經海洋科學實驗室，轉入吐露港單車徑。步行至此，各人熱身已足，再也不懼寒風，許多人乾脆脫掉大衣，有些更熱得滿臉通紅。

### 功德完滿

十時五十分左右，亦即起步後一小時，已有參加者完成七公里的路程，抵達終點，領取大學發給的銘謝狀。高校長亦於此時到達，而負責登記的幾位交通安全隊隊員，趁此難得機會，爭相要求高校長於銘謝狀上簽名留念。

領過銘謝狀後，不少參加者於飲品供應站旁稍為歇息，喝喝水，拍

拍照，然後結伴上茶樓或逛街去。最後一批隊伍於十一時半抵達，校慶步行籌款亦至此結束。

至於籌得善款多少，估計要到三月才點算完畢。總務長預計善款總額將超過二千一百萬元，其中高校長個人籌得三萬多元，而他亦贊助了高太太一百大元。

這次大型慈善活動得以順利進行，實有賴各方支持，除女童軍和交通安全隊外，民安隊、醫療輔助隊和皇家香港警務處亦沿途提供支援。各方人士出錢出力，響應步行，為癌症研究所籌募經費，推展各項專科診療服務和支援性質的癌症研究計劃，切實印證了高校長演辭所說的，這項校慶活動展示了中大跨步向前，投身社會，倡導科研的精神。



# 步行者說感想

### 同事甲：

找人贊助步行並不困難，通常只要開口便行。那天的氣氛可真熱鬧，雖然天氣很冷，但是大家都十分高興，而參加的人數亦超出我的預計。由於路程不長，一邊走一邊聊天，一會兒便走完了，十分輕鬆。我十分懷念那天的體驗。

### 同事乙：

這是大學三十周年的第一項活動，它的目的更饒有意義，所以我早就想參加，不過，由於懷孕已四個月了，不知身體狀況是否適宜步行，故此一直未有行動。及至步行前兩天，雖然天氣轉冷，家姑又不准許，但自己的身體狀況甚佳，遂決意行善。我的親朋戚友均積極支持，善款數字也頗理想。

### 崇基學院院長室范基芬女士：

這項活動既有意義，又可舒展筋骨，何樂而不為。只是我較為拖沓，步行前一星期才積極找人贊助，所以籌到善款不多，只有一千多元。我找校外朋友當贊助人，他們知均很樂意捐助，沒有推辭。我認為當天有二千多人出席已算不錯，熱鬧之餘，又容易維持秩序。

### 聯合書院教職員聯誼會代表：

得悉將有慈善步行時，聯合書院教職員聯誼會已決定組隊參加，自十一月便開始籌劃。初時，預算有五十人左右參加，誰知反應踴躍，最後共有七十多人出席。找贊助倒是有些問題。因為一般都是找同事，來來去去都是同一班人，幸而校董鼓勵大家參與，贊助了不少。聯誼會籌得五萬六千九百元，成績不俗。

為了表示我們的支持，聯誼會還特製寫上「UC」字樣的長袖T恤制服，以壯士氣。可惜，當天太冷了，穿上大衣後便看不見T恤，只好把它纏在腰間。

老實說，參加步行的單位數目，令我有點兒失望。我想，如果天氣暖一點，應該會有更多人參加。

### 教務處代表：

教務長很早便找我當聯絡人，組織教務處的同事參加步行。我一方面去信各單位主管，呼籲他們動員同事支持；另一方面，每次與同事碰面，總不忘提及步行籌款。最後，組成二十人的隊伍。人數雖不算多，也籌得兩萬五千餘元。若事前能加強宣傳，應該有更多人參加步行。

### 幾位醫科生：

為香港癌症研究所籌款嘛。身為醫學院學生，怎能不參加？路程極為輕鬆，才一小時便已走畢全程！天氣雖寒冷，但走一會兒身體便很暖和了，再冷也難不倒大家。

### 建築處鄺芝南先生：

我們的主任陳尹璇先生早於十二月初便發通告給我們，呼籲大家支持，還設兩個內部獎項，頒給個人籌款數目最多者和參加步行人數最多的組別，以鼓勵同人參與。冠軍各獲獎旗一面。同事均積極響應，我也不甘後人，找來許多校內同事當贊助人。步行當日，程序安排緊湊，時間掌握得很好，不用大家久候。美中不足的，是事前的宣傳不夠。許多資料如集合時間、開幕儀式、主禮嘉賓等，應預早廣告周知。

## 人事動態

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

(此欄資料由人事處供給)

## 貢獻社會 服務國際

- ▼大學校長高錕教授獲選為東南亞高等學府協會會長及該會行政委員會香港區代表，任期兩年，由一九九二年十二月一日起生效。
- ▼醫學院院長李國章教授獲港督委任為教育統籌委員會成員，任期兩年，由一九九三年一月一日起生效。
- ▼逸夫書院院長陳佳釐教授再度獲委代表大學出任香港浸會學院校董會成員。
- ▼社會工作學系高級講師高李碧聰女士獲港督委任為香港禁毒常務委員會成員及屬下研究小組主席，任期兩年，由一九九三年一月一日起生效。

- ▼內科學系安德舜教授獲委為香港醫務委員會執照組之成員，任期三年，由一九九三年一月一日起生效。
- ▼電子工程學系高級講師程伯中博士獲選為一九九三年度電機暨電子工程師學會香港分會之主席。
- ▼哲學系高級講師艾連遜博士應紐約州立大學水牛城分校之邀，出任哲學系教授進升校外評審員，任期由一九九二年十一月起生效；艾連遜博士亦獲委為香港浸會學院宗哲系校外考試委員，任期由一九九二年十一月三十日至一九九五年八月卅一日。
- ▼社區及家庭醫學系講師陳兆儀博士獲香港全科醫學院及澳洲皇家全科醫學院邀請，擔任其一九九二年十二月舉行之院士試考試委員及口試統籌員；陳博士亦獲委為香港全科醫學院董事，任期一年。

(此欄資料由新聞聯絡處供給)

1. 本刊逢月中出版，下期截稿日期為二月廿四日。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話6097297，圖文傳真6035503)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。中文稿件如無另附英文翻譯者，只在中文版刊登，恕不代譯。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
6. 本刊每期發行二千四百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

歡迎投稿

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 陳偉珠 製作：黎寶翠